

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
24 February 2012
Russian
Original: English

Совет по правам человека**Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой
по произвольным задержаниям на ее
пятьдесят девятой сессии 18–26 ноября 2010 года****№ 28/2010 (Мьянма)****Сообщение, направленное правительству 16 августа 2010 года**

Относительно: Ко Мья Айе

**Государство не является участником Международного пакта о
гражданских и политических правах.**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Ее мандат был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата Рабочей группы в своем решении 2006/102, продлил срок его действия еще на трехгодичный период в соответствии с резолюцией 6/4, а затем еще на три года в соответствии с резолюцией 15/18. Действуя в соответствии со своими методами работы, Рабочая группа препроводила вышеупомянутое сообщение правительству.
2. Рабочая группа благодарит правительство за представление запрошенной информации, касающейся утверждений источника.
3. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в перечисленных ниже случаях:
 - а) когда очевидно невозможно привести какую-либо правовую основу для лишения свободы (например, содержание под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки применимому закону об амнистии) (категория I);
 - б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и в той мере, в какой это касается государств-участников, – статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство, закрепленное во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международных договорах, принятых соответствующими государствами, является настолько серьезным, что придает лишению свободы произвольный характер (категория III).

4. В свете высказанных утверждений Рабочая группа приветствует содействие со стороны правительства. Рабочая группа препроводила полученный от правительства ответ источнику и получила его комментарии.

5. Резюмируемое ниже дело было изложено источником Рабочей группе по произвольным задержаниям следующим образом:

6. Ко Мья Айе, 44 лет, гражданин Мьянмы, видный участник студенческой группы "Поколение 88" (далее "Поколение 88"), движения, ратующего за диалог между военным режимом и Национальной лигой за демократию, и другие участники "Поколения 88" были арестованы в результате облавы, организованной военными властями 22 августа 2007 года. Ко Мья Айе был арестован по месту жительства.

7. Не установлено, был ли Ко Мья Айе предъявлен ордер на арест или был ли он проинформирован о применимом законодательстве, на основании которого он был арестован. Утверждается, что он и другие члены "Поколения 88" были уведомлены о том, что их забирают для беседы с властями, а не в целях допроса или следственных действий. По словам источника, 23 августа 2007 года в правительственной газете Мьянмы *Новый свет Мьянмы* появилось сообщение о том, что арест и помещение под стражу членов "Поколения 88" обусловлены их участием в гражданских беспорядках с целью подрыва мира и безопасности государства и деятельности Национальной конвенции.

8. 11 ноября 2008 года Ко Мья Айе был приговорен к 65 годам и 6 месяцам тюремного заключения.

9. По словам источника, после ареста в августе 2007 года Ко Мья Айе первоначально содержался под стражей без связи с внешним миром. Члены его семьи обратились за помощью к Международному комитету Красного Креста, пытаясь выяснить его местонахождение, и им было разрешено навестить его в ноябре 2007 года. В ноябре 2007 года Ко Мья Айе был переведен в тюрьму Лойкау в округе Каиха на юго-востоке Мьянмы. Его супруга и дети проживают в Рангуне, и поэтому для свидания с ним им пришлось проделать путь в 551 милю. В силу плохого состояния здоровья Ко Мья Айе с апреля 2010 года содержится в тюрьме Таунги в 450 милях от Рангуна.

10. Согласно источнику, возможности Ко Мья Айе оплатить услуги адвоката ограничены; кроме того, в стране отсутствует процедура, с помощью которой он мог бы на справедливой и беспристрастной основе оспорить законность своего содержания под стражей. Он содержится в тюрьме, не имея возможности получить доступ к адвокату. Как утверждается, это объясняется тем, что адвокаты Мьянмы, которые представляют активистов демократического движения в стране, сами подвергаются судебному преследованию и помещаются в тюрьму. Сообщается, что 9 ноября 2008 года адвокатам У Кин Маунг Шейну и У Аунг Тхейну, которые представляли Ко Мья Айе, были предъявлены обвинения в "неуважении к суду" и они были приговорены к четырем месяцам тюремного заключения.

11. Серьезную обеспокоенность вызывают утверждения о том, что Ко Мья Айе подвергается бесчеловечному и унижающему достоинство обращению и что он содержится в кандалах, которые не снимают с него даже во время вывода на прогулку.
12. Обеспокоенность вызывают и серьезные проблемы Ко Мья Айе со здоровьем из-за больного сердца. Ко Мья Айе страдает стенокардией, и его семья обеспокоена тем, что он лишен доступа к медицинским учреждениям и лечения и что ему не разрешают читать газеты или иные печатные материалы.
13. Источник также сообщает, что обстоятельства ареста и взятия под стражу Ко Мья Айе нарушают статьи 13, 18, 19 и 21 Всеобщей декларации прав человека и Свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме.
14. Источник далее заявляет, что несоблюдение военными властями Мьянмы основных международных норм прав человека в связи с арестом, помещением под стражу и правом на справедливое судебное разбирательство в случае Ко Мья Айе носит особо серьезный характер и что лишение его свободы нельзя расценивать иначе, как произвольное.
15. Вышеизложенные утверждения были доведены до сведения правительства Мьянмы 16 августа 2010 года с просьбой дать разъяснения 6 октября 2010 года. Рабочая группа получила от правительства ответ, который приводится ниже.
16. В своем ответе правительство заявило, что Ко Мья Айе действительно был задержан по ряду обвинений, в том числе на основании статьи 228 Закона о неуважении к суду, за создание студенческой ассоциации "Поколение 88" (которую оно считает незаконной), а также за распространение слухов, имеющих отношение к информации экономического, социального и политического характера, через Интернет и электронную почту; кроме того, ему предъявлены четыре обвинения по статье 33 (А) Закона об электронных транзакциях. Он был приговорен к тюремному заключению и 17 ноября 2007 года переведен из тюрьмы Инсейн в тюрьму Лойкау.
17. В период содержания под стражей в тюрьме Лойкау ему неоднократно оказывалась медицинская помощь, включая помощь специалиста и лечение за пределами тюрьмы. 2 апреля 2010 года он был переведен в тюрьму Таунгги, где ему была оказана надлежащая кардиологическая помощь, и последние выписки из истории болезни свидетельствуют о том, что состояние его сердца не внушает серьезных опасений и он не страдает сердечной недостаточностью.
18. Правительство далее заявляет, что членам семьи Ко Мья Айе были разрешены свидания с ним и они в общей сложности десять раз посетили его в тюрьме Лойкау и четыре раза в тюрьме Таунгги.
19. Наконец, правительство заявляет, что Ко Мья Айе также разрешено читать газеты и другие материалы, которые приносят ему члены семьи и тюремный персонал. У него хорошие отношения с сотрудниками тюрьмы, и ему разрешены прогулки. Правительство отрицает, что Ко Мья Айе содержится в кандалах.
20. В соответствии с методами работы Рабочей группы данный ответ правительства Мьянмы был препровожден источнику, и от него были получены нижеизложенные замечания.

21. Источник вновь утверждает, что Ко Мья Айе является узником совести и что он был задержан (вопреки всем международно признанным нормам и стандартам) за свое участие в мирной кампании национального диалога в Мьянме. Фактически он был задержан с единственной целью подавления свободы слова, совести и собраний и за причастность к движению "Поколение 88". Его задержание являлось (и является) чисто политическим делом и, по его мнению, полностью произвольным.

22. Источник далее утверждает, что ответ правительства не опровергает факты по делу Ко Мья Айе (в отношении первоначального задержания). В нем также не опровергаются фактологические или юридические обвинения в отношении правительства, и не приводится никаких фактов, которые обосновывали бы задержание (за исключением условий нынешнего содержания под стражей). По мнению источника, в ответе правительства не содержится никаких свидетельств, которые опровергали бы утверждения Ко Мья Айе в отношении произвольного характера ареста и содержания под стражей.

23. Источник заявляет, что правительство пытается сослаться на свое внутреннее законодательство для обоснования вынесенного Ко Мья Айе приговора, не вдаваясь в подробности того, соответствуют ли эти законы международному праву прав человека. Как утверждается, простое цитирование обвинительного приговора трудно назвать защитой от обвинений в адрес правительства. Рабочая группа ранее заявляла, что, хотя "задержание может рассматриваться как отвечающее национальному законодательству", это не означает, что оно "отвечает соответствующим стандартам, закрепленным во Всеобщей декларации прав человека" (см. мнение № 1/1998, пункт 13 b)). Положение внутреннего законодательства, которое, предположительно, санкционирует нарушение основных прав человека, не может придавать законный характер действию, которому нет оправдания в рамках международного права. По мнению источника, сам факт того, что Ко Мья Айе были инкриминированы предполагаемые правонарушения по законодательству Мьянмы (даже если бы они были приемлемы в рамках законодательства Мьянмы), не может и не будет придавать законного характера задержанию, которое является противоправным и произвольным согласно основным нормам прав человека.

24. Формулировки инкриминируемых Ко Мья Айе правонарушений в ответе правительства недостаточно подробны. Источник вновь утверждает, что они противоречат основным правам, закрепленным во Всеобщей декларации прав человека. Правительство не опровергает того факта, что действия Ко Мья Айе никогда не носили насильственного характера, были полностью мирными и соответствовали правам и способу их осуществления в том виде, в котором они гарантированы Всеобщей декларацией. Например, к их числу относятся призыв к диалогу между Национальной лигой за демократию и военным режимом, сбор подписей под петицией, ношение белых одежд и призыв к другим последовать их примеру, организация молебна, в ходе которого приверженцев всех религиозных течений призывали помолиться за мирное урегулирование политических проблем Бирмы, и обращение к гражданам с призывом писать письма в адрес военных властей с жалобами на свою тяжелую судьбу.

25. С другой стороны, источник утверждает, что неопровержимо и полностью подтвержденное поведение правительства во всех отношениях неизменно носило репрессивный и грубый характер в нарушение международного гуманитарного права и было направлено на подавление любой мирной оппозиции военному режиму. Как ранее отмечала Рабочая группа: "Мирное выражение оппозиционных взглядов в отношении любого режима не может быть поводом для

произвольного ареста. Свобода мысли и выражения мнений защищается статьями 18 и 19 Всеобщей декларации прав человека" (см. мнение № 25/2000, пункт 12).

26. Источник утверждает, что некоторые из предполагаемых фактов, имевших место согласно заявлению правительства, неточны. Ко Мья Айе содержался в тюрьмах Лойкау и Таунгги на значительном расстоянии от Рангуна, где проживает его семья, и любые разрешенные свидания сопряжены с большими трудностями и тяготами и с длительными поездками на рейсовых автобусах. Утверждается также, что Ко Мья Айе намеренно содержат в тюрьмах на большом удалении от столицы, чтобы воспрепятствовать посещению его родственниками.

27. По мнению источника, Ко Мья Айе не осматривался кардиологом, и никаких прогнозов в отношении состояния его здоровья не делалось. Он также настаивает на том, что эти фактологические вопросы никак не связаны с правовым вопросом о том, что тюремное заключение является в первую очередь произвольным и противозаконным, поскольку правительство, по его мнению, не представило никаких свидетельств в обоснование своей позиции.

28. С учетом приведенных выше фактов и продолжающегося содержания Ко Мья Айе под стражей возникает ряд важных вопросов. В своем ответе правительство лишь частично коснулось вышеуказанных утверждений, оставив целый ряд вопросов без ответа. Так, например, в своих материалах источник говорит об отсутствии ордера на арест; правительство этого не отрицает. Правительство ссылается на статью 228 Закона о неуважении к суду, как одну из причин задержания Ко Мья Айе, но не говорит, в чем состояло это неуважение, и не указывает, какой именно срок из 65 лет и 6 месяцев тюремного заключения по приговору приходится на это обвинение. Кроме того, хотелось бы знать, почему члены семьи Ко Мья Айе не были своевременно уведомлены о его аресте и задержании.

29. В своем ответе правительство также не отрицает того, что обвинения основываются на факте осуществления Ко Мья Айе своих основных прав человека на свободу слова, выражения мнений, ассоциации и собраний, а также права на участие в политической жизни. Оно не обвиняет Ко Мья Айе в каком-либо насильственном поведении (см. пункт 19 выше, где правительство признает хорошие отношения Ко Мья Айе с тюремным персоналом).

30. Переходя к самому судебному процессу и помещению Ко Мья Айе под стражу, Рабочая группа с озабоченностью отмечает несоблюдение международных норм прав человека, касающихся справедливого и беспристрастного судебного разбирательства. Это предусматривает доступ к адвокату по своему выбору, а также право этого адвоката представлять дело без опасений или поправок. В ответе правительства этот вопрос, поднятый источником, ни в коей мере не затрагивается.

31. Рабочая группа отмечает, что правительство не отрицает того факта, что Ко Мья Айе содержится под стражей в сотнях миль от дома, что препятствует его возможности часто видеться с семьей. Для человека с больным сердцем частые свидания с семьей имеют огромное значение в плане поддержания стабильного здоровья, однако они невозможны из-за больших расстояний, как об этом указывает источник. В этой связи Рабочая группа напоминает о Своде принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме.

32. В заключение Рабочая группа с озабоченностью отмечает тот факт, что в последние годы ей приходилось высказывать мнения по большому числу аналогичных дел, связанных с Мьянмой, включая мнения № 8/1992; № 2/2002; № 16/2004; № 9/2004; № 11/2005; № 4/2006; № 7/2008; № 12/2008; № 26/2008; № 43/2008; № 44/2008; и № 46/2008. Общей особенностью всех этих дел является арест и помещение под стражу лиц по обвинениям, аналогичным данному делу, когда задержанные пытались осуществить свои права человека на свободу слова, выражения мнений, ассоциации и собраний и участвовать в движении за демократию. В этой связи Рабочая группа не считает представленное дело изолированным случаем и настоятельно призывает правительство Мьянмы серьезно расследовать существующую практику и пересмотреть свои расплывчатые, чересчур общие и огульные обвинения, которые служат основанием для ареста и помещения под стражу.

33. В свете представленной ей информации и ее анализа Рабочая группа считает себя вправе вынести следующее мнение:

Лишение Ко Мья Айе свободы является произвольным и нарушает статьи 13, 18, 19 и 21 Всеобщей декларации прав человека, поскольку подпадает под категории II и III из числа категорий, применимых для рассмотрения дел, представленных Рабочей группой по произвольным задержаниям.

34. На основании вынесенного мнения Рабочая группа просит правительство Мьянмы немедленно освободить Ко Мья Айе в соответствии со стандартами и принципами, провозглашенными во Всеобщей декларации прав человека.

35. С учетом негативного воздействия этого противоправного ареста и содержания под стражей на здоровье Ко Мья Айе Рабочая группа просит правительство обеспечить ему должный медицинский уход и надлежащее возмещение.

36. Рабочая группа по-прежнему настоятельно призывает правительство Мьянмы и рекомендует ему ратифицировать Международный пакт о гражданских и политических правах.

[Принято 22 ноября 2010 года]